

88. ал-ғāшийа

Сүра, āйат, п/п № слова	Араб.	Транскрипция рус.	Базовое значение	Синтаксис и морфология
88:1:1	هل	хал		Вопросительная частица
88:1:2	أتیک	’атā-ка	= [أتى] ийти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
88:1:3	حديث	хадйсу	← [حَدَّثَ] быть новым, недавним и [حَدَّثَ] осуществиться впервые; случаться, происходить, возникать → II рассказывать, сообщать, передавать → разговор, беседа; новость, известие; рассказ, предание	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
88:1:4	الغشية	л-ғāшийа ^{ти}	← [غشى] покрывать, охватывать; быть тёмным (о ночи); приходить, настигать внезапно → покрывающее, охватывающее → покрывало; нечто внезапно постигающее; всеохватывающее бедствие	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
88:2:1	وجوه	ўуджўхун	← [وَجْهٌ] быть знатным, именитым; быть почитаемым, уважаемым и [وَجْهٌ] ударять по лицу → лицо, лик; передняя, наружная сторона; первая, начальная часть чего-либо	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., мн. ч., им. п.
88:2:2	يومئذ	йаўма’изин	← [يوم] → в тот день	Наречие времени
88:2:3	خشعة	хāши‘а ^{туh}	← [خَشَعَ] покоряться, подчиняться; быть смиренным, почтительным; преклоняться → униженный; смиренный, покорный; высохшая, лишённая растительности (о земле)	Действительное причастие в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
88:3:1	عاملة	‘āмилатун	← [عَمَلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать → действующий, совершающий; трудящийся, работающий	Действительное причастие в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
88:3:2	ناصبه	нāсиба ^{туh}	← [نَصَبَ] ставить, устанавливать, воздвигать; водружать; расставлять; назначать, утверждать; изну́рять, мучить и [نَصَبَ] испытывать усталость, утомление; трудиться, напрягаться → изну́ряющий; причиняющий боль	Действительное причастие в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
88:4:1	تصلی	таслā	= [صَلَّى] жарить, печь (на огне)	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
88:4:2	نارا	нāран	← [نَارٌ] светиться, сиять, гореть → огонь	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
88:4:3	حامية	хāмийа ^{тан}	← [حَمَى] защищать; охранять; покровительствовать; объявлять заповедным и [حَمَى] становиться горячим, жарким, нагретым; накаляться; разгораться; пылать гневом → горячий, раскалённый	Действительное причастие в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.

88:5:1	تسقى	тусқā	= [سَقَى] поить; орошать, поливать	Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
88:5:2	من	мин		Предлог
88:5:3	عين	‘айни	← [عَانَ] попадать в глаз; поражать взглядом; сглазить → источник, родник	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
88:5:4	ءانية	’āнийа ^{тин}	← [أَنَى] наступать, приближаться; достичь назначенного времени; созреть, поспевать → достигший должного состояния, крайнего предела	Действительное причастие в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
88:6:1	ليس	лайса	= لَيْسَ глагол, выражающий отрицание и спрягаемый лишь в форме совершенного времени	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
88:6:2	لهم	ла-хум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
88:6:3	طعام	та‘āмун	← [طَعِمَ] есть, питаться; вкушать, пробовать → пища, еда	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
88:6:4	إلا	’иллā		Частица исключения
88:6:5	من	мин		Предлог
88:6:6	ضريع	дарī ^{ин}	← [ضُرِعَ] быть покорным, смиренным; смиренно просить → колючие растения; непригодное пастбище	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
88:7:1	لا	лā		Частица отрицания
88:7:2	يسمن	йусмину	← [سَمِنَ] быть жирным, тучным → IV делать жирным, тучным; откармливать	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
88:7:3	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
88:7:4	يغني	йугнī	← [غَنَى] быть ненуждающимся; быть достаточным; быть богатым; пребывать, жить, проживать → IV обогащать, делать богатым; избавлять, освобождать; быть полезным	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
88:7:5	من	мин		Предлог
88:7:6	جوع	джў ^{ин}	← [جَاعَ] быть голодным; голодать → голод, голодание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
88:8:1	وجوه	ўуджўхун	← [وَجَّهَ] быть знатным, именитым; быть почитаемым, уважаемым и [وَجَّهَ] ударять по лицу → лицо, лик; передняя, наружная сторона; первая, начальная часть чего-либо	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., им. п.
88:8:2	يومئذ	йаўма’изин	← [يَوْمَ] → в тот день	Наречие времени
88:8:3	ناعمة	нā’има ^{тун}	← [نَعِمَ] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться; радоваться и [نَعِمَ] быть мягким, нежным → благоденствующий, благополучный, счастливый; привольный, покойный (о жизни)	Действительное причастие в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.

88:9:1	لَسَعِيهَا	ли-са‘йи-хā	← [سَعَى] быстро идти, бежать; устремляться, направляться; стремиться; стараться; трудиться, работать → скорый ход, бег; стремление; работа, труд; старание	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
88:9:2	راضية	рāдийа ^{туh}	← [رَضِيَ] быть довольным, довольствоваться; одобрять; соглашаться → довольный, расположенный; благоволящий, одобряющий	Действительное причастие в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
88:10:1	في	фй		Предлог
88:10:2	جنة	джаннатин	← [جَنَ] наступать (о ночи); покрываться мраком → покрывать, скрывать; сходить, опускаться → сад; райский сад	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
88:10:3	عالية	‘āлийа ^{тин}	← [عَلَا] быть высоким; выситься; восходить, подниматься; возвышаться, возноситься; превосходить, одолевать, побеждать; появляться сверху, покрывать → покрывающий, находящийся сверху; высокий, возвышенный; преобладающий; выдающийся, знатный; высокомерный, надменный	Действительное причастие в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
88:11:1	لا	лā		Частица отрицания
88:11:2	تسمع	тасма‘у	= [سَمِعَ] слышать; слушать; понять, уразуметь; слушаться, повиноваться	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
88:11:3	فيها	фй-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
88:11:4	لغية	лāғийа ^{тан}	← [لَغَا] говорить; болтать вздор; издавать бессмысленные звуки → напрасный, пустой разговор	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
88:12:1	فيها	фй-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
88:12:2	عين	‘айнун	← [عَانَ] попадать в глаз; поражать взглядом; сглазить → источник, родник	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
88:12:3	جارية	джāрийа ^{туh}	← [جَرَى] быстро двигаться; бежать; дуть; лететь; течь; совершать плавание; случаться, происходить → текущий, бегущий	Действительное причастие в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
88:13:1	فيها	фй-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
88:13:2	سرر	сурурун	← [سَرَّ] радовать, веселить, делать счастливым → ложе; трон	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., им. п.
88:13:3	مرفوعة	марфū‘а ^{туh}	← [رَفَعَ] поднимать, возвышать; превозносить, прославить → поднятый, возвышенный	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
88:14:1	وأكواب	ўa-’акўāбун	= كُؤْب драгоценный кубок, чаша (из арамейского)	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии,

				м. р., мн. ч., им. п.
88:14:2	موضوعة	маўдӯ‘а ^{туh}	← [وَضَعَ] класть, положить, помещать; ставить; снимать, удалять; рожать; устанавливать, составлять → поставленный, положенный, сложенный	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
88:15:1	ونمارق	ўа-намāриқу	= نَمْرُقَةٌ небольшая мягкая подушка (из персидского)	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., им. п.
88:15:2	مصفوفة	масфӯфа ^{туh}	← [صَفَّ] располагать рядами; укладывать → расположенный рядами	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
88:16:1	وزرابي	ўа-зарабийу	= زَرْبِيَّة (из персидского) многоцветные дорогие ковры, произведенные в ал-Хйре на нижнем Евфрате по образцам, производившимся в северо-восточных, прикаспийских областях государства Сасанидов	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., им. п.
88:16:2	مبثوثة	мабсӯса ^{туh}	← [بَثَّ] рассыпать, распространять, рассеивать; рассылать → рассеянный; распространенный	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
88:17:1	أفلا	’а-фа-лā		Слитная вопросительная частица; Слитная причинно-следственная частица; частица отрицания
88:17:2	ينظرون	йанзурӯна	= [نَظَرَ] взирать, смотреть, наблюдать; созерцать; обращать внимание; рассматривать; вникать; раздумывать, размышлять	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
88:17:3	إلى	’илā		Предлог
88:17:4	الإبل	л-’ибили	← [أَبَلَ] приобретать, заботиться о верблюдах → верблюды	Имя существительное, ж. р., собир., род. п.
88:17:5	كيف	кайфа		Вопросительное местоимение
88:17:6	خلفت	ҳулиқат	= خَلَقَ мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
88:18:1	وإلى	ўа-’илā		Слитный соединительный союз; предлог
88:18:2	السماء	с-самā’и	← [سَمَا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
88:18:3	كيف	кайфа		Вопросительное местоимение
88:18:4	رفعت	руфи‘ат	= [رَفَعَ] поднимать, возвышать; превозносить, прославить	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
88:19:1	وإلى	ўа-’илā		Слитный соединительный союз; предлог
88:19:2	الجبال	л-джибāли	← [جَبَلَ] делать, создавать, образовывать → гора	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
88:19:3	كيف	кайфа		Вопросительное местоимение

88:19:4	نصبت	нуṣибат	= [نَصَبَ] ставить, устанавливать, воздвигать; водружать; расставлять; назначать; утверждать; изнурять, мучить и [نَصَبَ] испытывать усталость, утомление; трудиться, напрягаться	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
88:20:1	وإلى	ʾā-ʾilā		Слитный соединительный союз; предлог
88:20:2	الأرض	л-ʾарди	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
88:20:3	كيف	кайфа		Вопросительное местоимение
88:20:4	سطحت	суṭиḫат	= [سَطَحَ] расстелить; выравнивать; распространить	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
88:21:1	فذكر	фа-заккир	← [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → II напоминать; поучать, увещевать, вразумлять	Слитная причинно-следственная частица; глагол (II рода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
88:21:2	إنما	ʾинна-mā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитная частица, устраняющая управление
88:21:3	أنت	ʾанта		Личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
88:21:4	مذكر	музаккир ^{ун}	← [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → II напоминать; поучать, увещевать, вразумлять; оплодотворять → напоминающий; увещевающий, вразумляющий; предупреждающий	Действительное причастие (II рода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
88:22:1	لست	ласта	= لَئْسَ глагол, выражающий отрицание и спрягаемый лишь в форме совершенного времени	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
88:22:2	عليهم	ʿалай-хим		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
88:22:3	بمصيطن	би-муṣайṭир ^{ин}	← [سَيَّطَرَ] главенствовать, господствовать, властвовать → властвующий, начальствующий; наблюдающий	Слитный предлог; действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
88:23:1	إلا	ʾиллā		Частица исключения
88:23:2	من	ман		Относительное местоимение
88:23:3	تولى	таʾуллā	← [وَلَّى] овладевать; быть близким; править, управлять → V отворачиваться, уходить; убежать; отступать; снискать; искать поддержки; оказывать поддержку	Глагол (V рода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
88:23:4	وكفر	ʾа-кафар ^а	= [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

88:24:1	فِيْعَذِبُهُ	фа-йу‘аззибу-ху	← [عَذِبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать	Слитная причинно-следственная частица; глагол (II порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
88:24:2	اللّٰهُ	л-лāху	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., ед. ч., им. п.
88:24:3	العَذَابِ	л-‘азāба	← [عَذِبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
88:24:4	الْأَكْبَرِ	л-’акбар ^a	← [كَبُرَ] (y) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبُرَ] (a) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → больше, важнее, тяжелее, труднее; старше; величайший; важнейший, труднейший; старейший	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., вин. п.
88:25:1	إِنْ	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
88:25:2	إِلَيْنَا	’илай-нā		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
88:25:3	إِيَابَهُمْ	’ийāба-хум	← [أَبَ] вернуться, возвратиться → возвращение	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
88:26:1	ثُمَّ	сумма		Соединительный союз
88:26:2	إِنْ	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
88:26:3	عَلَيْنَا	’алай-нā		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
88:26:4	حَسَابَهُمْ	ҳисāба-хум	← [حَسَبَ] считать, исчислять и [حَسِبَ] рассчитывать, думать, полагать → III сводить счёты; требовать отчёта → исчисление, счёт; расчёт; отчёт	Имя действия (III порода), м. р., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.